

курсов, изучающих английский язык в качестве основной специальности. Кроме того, учебное пособие может быть использовано слушателями курсов английского языка и лицами, самостоятельно изучающими английский язык. Учебное пособие включает задания на развитие навыков чтения, говорения и письма.

Учебное пособие «Практический курс устной и письменной речи» содержит большое количество разнообразных упражнений (тренировочных, условно-коммуникативных, коммуникативных и др.), оригинальные тексты на современную тематику. В учебном пособии предусмотрена возможность варьировать упражнения в процессе обучения.

Учебное пособие имеет четкую структуру, отвечающее поставленным методическим целям. Учебное пособие «Практический курс устной и письменной речи» состоит из введения, шести основных разделов:

- 1) Workandbusiness;
- 2) HumanBehavior;
- 3) Mind;
- 4) TheMedia, Ads, News;
- 5) SocialIssues;

6) Technology, раздела с дополнительным учебным материалом «Supplementary Material» и библиографического списка «References».

Разделы пособия построены по единой схеме.

Каждый раздел имеет следующую структуру:

– Lead-In: в данной части раздела обозначается тема раздела. Учащиеся демонстрируют имеющийся запас знаний по тематике раздела.

– Reading: все тесты аутентичны и затрагивают насущные проблемы жизнедеятельности человека в современном мире.

– Vocabularyand Speaking: Раздел содержит списки лексических единиц по теме, показана сочетаемость данных единиц с другими. Большое внимание уделяется фразовым глаголам, фразеологическим единицам.

– Language Focus: в данной части раздела представлены упражнения на развитие навыков говорения.

– Speaking: Задания данной части мотивируют учащихся на активное использование знаний лексики и информации. Представленной в разделе на использование в различных речевых ситуациях.

– Writing: задания тесно связаны с тематикой разделов.

### **ГРАММАТИКА ЧЕРЕЗ ПЕРЕВОД (учебное пособие)**

Косицына И.Б., Чибисова О.В.

*Амурский гуманитарно-педагогический  
государственный университет;*

*Комсомольский-на-Амуре государственный  
технический университет, Комсомольск-на-Амуре,  
e-mail: olgachibisova@yandex.ru*

Учебное пособие предназначено для проведения занятий по практической грамматике со

студентами 1–2 курсов неязыковых факультетов университета. Он также может быть использован в студенческих группах гуманитарных факультетов, равно как и всеми желающими овладеть нормативной английской грамматикой. Свою основную задачу авторы видят в том, чтобы представить всем, изучающим английский язык, материал для развития умений владения речью на базе тщательно отобранных и систематизированных сведений по грамматике английского языка.

Пособие имеет целью выработать грамматический навык, являющийся основой всех видов речевой деятельности: письма, чтения, аудирования, говорения и перевода. В данном случае, перевод используется не только как цель обучения, но и как метод обучения английскому языку. Умение переводить составляет одну из задач обучения даже в том случае, когда оно не имеет своей целью профессиональную подготовку переводчиков. Занимаясь практикой перевода с русского языка на английский, обучающийся повышает свою языковую культуру, совершенствуясь в понимании и использовании тончайших смысловых и стилистических оттенков обоих языков. Преимущества использования данного пособия перед другими учебными пособиями по практической грамматике очевидны. Во-первых, внимание обучаемых сосредоточено на выполнении заданий и упражнений, ставящих акцент на одном конкретном виде речевой деятельности – переводе. Во-вторых, использование специализированного пособия по обучению грамматике через перевод позволяет преподавателю обеспечивать систематичность изучения данного вида речевой деятельности. Кроме того, перевод является одним из важнейших элементов контроля успеваемости на разных этапах овладения иностранным языком.

Пособие четко структурировано, делится на 12 частей и соответствует принципам доступности, системности и логической последовательности. Основная часть пособия отводится рассмотрению видовременных форм глагола, при этом предполагается, что учащимися уже практически усвоены такие грамматические явления как образование множественного числа существительного, притяжательный падеж существительных, объектный падеж личных местоимений. Каждый раздел содержит лексико-грамматические упражнения на тренировку рассматриваемого грамматического явления в самых разнообразных контекстах. Таким образом, грамматические правила становятся объектом длительной и специальной отработки, благодаря чему у обучаемых формируется динамический стереотип, готовность и способность автоматизировано употреблять готовую грамматическую структуру в речи, поскольку частота повторения однотипных действий с ней фиксирует ее в памяти как неделимое целое.

Предложения являются законченными смысловыми и логическими высказываниями, не требующими дополнительного контекста для понимания. Перевод предложений представляет различную степень трудности как с лексической, так и грамматической точки зрения. Система обучения предполагает максимальный учет индивидуально-психологических, возрастных особенностей личности обучаемого, а также его интересов. Порядок предлагаемых упражнений лишь отчасти связан с порядком прохождения материала по базовым учебникам, поэтому преподаватель может выбирать ту ли иную грамматическую категорию и тренировать ее перевод по своему усмотрению. Кроме того, ему предоставляется возможность отобрать предложения, наиболее подходящие для языкового уровня студентов группы. Структура пособия позволяет обучаемым в процессе отработки грамматических форм без дополнительных усилий и временных затрат заметно расширить активный словарный запас. В конце пособия представлены обзорные упражнения, каждое из которых охватывает пройденный грамматический материал и включает предложения, содержащие несколько грамматических трудностей.

Учебная деятельность направлена на постановку и решение учащимися конкретных учебных задач, грамматический материал предьявляется в доступном объеме с целью возможности его закрепления в новых контекстах и формирования стереотипа по аналогии. При этом обучающиеся усваивают структуру и логику иностранного языка, соотносят его с родным, понимают, в чем их сходство и различия. Пособие предполагает устную работу под руководством преподавателя, который дает необходимые пояснения в аудитории, и последующую письменную работу студентов дома с анализом допущенных ошибок. Кроме того, оно способствует формированию учебных умений и навыков, большей самостоятельности студентов, следовательно, может быть использовано и при самостоятельной работе.

Авторы-составители сборника имеют многолетний опыт преподавания грамматики английского языка в средних и высших учебных заведениях и хорошо знают, что подобный материал обычно либо подается в виде разрозненных упражнений, а не в систематизированном виде, либо его трудно отыскать. Кроме того, количество упражнений на перевод с русского языка на английский, предлагаемое каждым отдельным учебником грамматики, недостаточно, и преподаватель часто испытывает потребность в дополнительных упражнениях. С этой точки зрения появление такого учебного пособия, как «Обучение грамматике через перевод», является своевременным, насущным и востребованным.

## РАССКАЗЫ ТУРЕЦКИХ ПИСАТЕЛЕЙ (учебно-методическое пособие по домашнему чтению)

Ларионова Е.И.

*Дипломатическая Академия МИД России, Москва,  
e-mail: haziiran@mail.ru*

Стремительное развитие российско-турецких отношений по различным направлениям после 2000-го года привело к резкому скачку популярности турецкого языка в России. Специалисты со знанием этого иностранного языка востребованы частными и государственными организациями обеих стран, ведущими свою деятельность в разнообразных сферах, начиная туризмом и заканчивая атомной энергетикой. По данным, предоставленным посольством Турецкой Республики в Москве, преподавание турецкого языка в настоящее время ведется в 30 российских вузах – на тюркологических кафедрах и на кафедрах восточных языков, а также в специализированных центрах столичных и региональных университетов, институтов и академий.

Как известно, в рамках вузовской программы подготовка специалиста в любой сфере знаний предполагает сначала изучение общего, а впоследствии – специализированного иностранного языка. Общий курс турецкого языка – наиболее разработанная часть существующих на сегодняшний день в России образовательных программ, хотя и в этом сегменте имеются сложности. К основным недостаткам можно отнести довольно устаревшие или же чрезмерно усложненные учебники для ВУЗов, созданные российскими авторами и ориентированные в основном на специалистов-филологов. С другой стороны, у нас в стране издана масса учебников для начального уровня; на российском образовательном рынке распространение получили также турецкие учебники нового поколения, разработанные специально для иностранцев. По большей части упомянутые материалы не удовлетворяют потребностям современного высшего образования, поскольку не учитывают особенностей межкультурной коммуникации, при которой основной упор в преподавании делается на внеязыковых фактах турецкой культуры и ее восприятию носителем русского языка. Можно уверенно констатировать тот факт, что, несмотря на обширное количество новых материалов, в сфере преподавания турецкого языка все еще имеется острая нехватка учебников и пособий базового уровня, ориентированных на комплексный подход в обучении турецкому языку.

Одной из попыток заполнить существующие лакуны в сфере учебной литературы по турецкому языку для ВУЗов стало создание пособия по домашнему чтению «Рассказы турецких писателей». Рассчитанное на продолжающий уровень, данное пособие включает методические рекомендации, десять уроков, ключи к упраж-